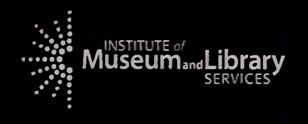
National Endowment for the Arts

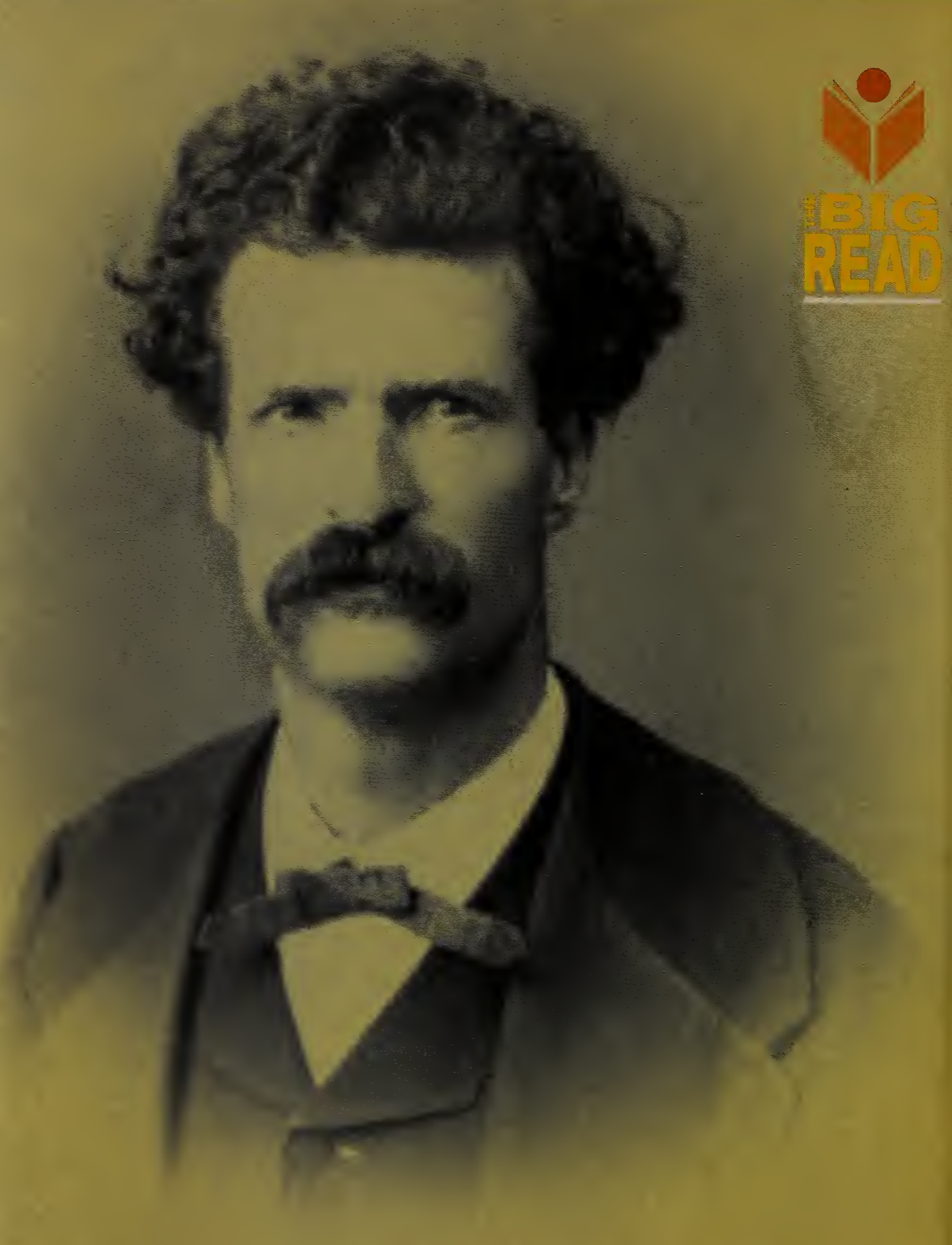
GUÍA DEL LECTOR




# Las aventuras de Tom Sawyer

DE MARK TWAIN






**"La diferencia entre la palabra casi correcta y la palabra correcta es realmente algo grande: es la diferencia entre una luciérnaga y un relámpago".**

—MARK TWAIN
tomado de una carta de 1888

# Prefacio

*Las aventuras de Tom Sawyer* no es meramente un clásico literario; es parte de la imaginación estadounidense. Estableció más que ninguna otra obra de nuestra cultura la visión estadounidense de la niñez. Mark Twain creó dos muchachitos ficticios, Tom Sawyer y Huck Finn, que todavía parecen más reales que la mayoría de la gente que conocemos. En una nación puritana, Twain recordó a los adultos que los niños no eran ángeles, sino seres humanos, y que quizás sus imperfecciones y malos hábitos les hacían incluso más adorables. Ni la literatura estadounidense ni los Estados Unidos son los mismos desde entonces.

El proyecto The Big Read es una iniciativa del National Endowment for the Arts (NEA) (el Fondo Nacional para las Artes de Estados Unidos) para revitalizar el papel de la lectura literaria en la cultura popular estadounidense. *Reading at Risk: A Survey of Literary Reading in America* (*La lectura en riesgo: un estudio de la lectura literaria en los Estados Unidos*), un informe de 2004 del NEA, identificó un serio declive en la lectura por placer entre los adultos estadounidenses. El proyecto The Big Read tiene como objetivo abordar directamente este problema proporcionando a los ciudadanos la oportunidad de leer y discutir un libro en sus comunidades.

Un gran libro combina la instrucción con el encanto. Despierta nuestra imaginación y acrecienta nuestra humanidad. Incluso puede ofrecer visiones desgarradoras que, de algún modo, nos ofrecen consuelo y nos reconfortan. Independientemente de que usted ya sea un lector habitual o alguien que no lee y que quiere recuperar el hábito, le agradecemos su participación en el proyecto The Big Read.

Dana Gioia

Dana Gioia
Presidente del National Endowment for the Arts

Mark Twain, 1867




**"La balsa se deslizaba ante el lejano pueblo. Unas luces trémulas lo señalaban, plácidamente extendido, más allá del agua en que se reflejaban las estrellas".**

—tomado de *Las aventuras de Tom Sawyer*

# Introducción a la novela

*Las aventuras de Tom Sawyer* de Mark Twain (1876) es un libro para lectores de todas las edades. La mayoría de los lectores lo eligen de jóvenes y lo disfrutan, pero muy pocos vuelven a él más tarde en la vida, cuando sus tonos oscuros y su sátira cariñosa de la vida en un pequeño pueblo pueden resultar más familiares.

El libro se vendió poco al principio pero desde entonces se ha convertido en el arquetipo de novela cómica sobre la niñez en los Estados Unidos. Comienza con varios capítulos de jugueteos episódicos de Tom y su pandilla que crean el ambiente en el que discurre la novela. A todos los adultos del libro les inquieta el futuro de Tom y se preocupan por su ropa y sus modales, pero también por su futuro y por si este huérfano logrará enderezarse cuando crezca.

Mientras tanto, lo único que a Tom le interesa es faltar a la escuela, coquetear con la niña nueva del pueblo, hacerse rico y leer lo que le plazca. Sólo después de que él y su caprichoso amigo Huckleberry Finn son testigos accidentales de un asesinato, por fin Tom tiene la oportunidad de vivir una aventura tan heroica como cualquiera de las de sus libros. Cuando Tom y su querida Becky Thatcher quedan atrapados en una oscura cueva, él debe recurrir a su imaginación e ingenio si quiere siquiera tener la oportunidad de crecer y llegar a adulto.

A lo largo de los años, *Las aventuras de Tom Sawyer* ha sufrido injustas comparaciones con su famosa continuación. Huck es un personaje mucho más desarrollado en *Adventures of Huckleberry Finn* (*Las aventuras de Huckleberry Finn*, 1885), donde se escapa río abajo con Jim, el esclavo fugitivo, y, a pesar de sí mismo, empieza a descubrir su conciencia. Pero simplemente porque *Huckleberry Finn* sea un libro más logrado no significa que *Tom Sawyer* sea simplemente cosa de niños. Twain nunca pudo decidirse sobre si *Tom Sawyer* era para niños o adultos, y su libro es aun mejor por este motivo.

Si Tom saliera de su pequeño pueblo de Missouri en el siglo XIX y entrara en un salón de clases contemporáneo en Estados Unidos, un consejero académico probablemente lo tacharía de niño que pasa mucho tiempo solo en casa porque sus padres trabajan. Leer *Tom Sawyer* hoy en día es una invitación a hablar sobre cómo ha cambiado y no ha cambiado la niñez estadounidense; y también a reírnos de la tierna invención de Twain de una gran voz cómica estadounidense.

Arriba, la primera edición de *Las aventuras de Tom Sawyer*, 1876; abajo, una ilustración que aparece en la primera edición

# Personajes principales



*Tom Sawyer White Washing the Fence* (*Tom Sawyer encalando la valla*) de la edición ilustrada de Norman Rockwell de *Las aventuras de Tom Sawyer*, ha sido reproducida con el permiso de Easton Press.

## Los niños

**Tom Sawyer** es un muchachito listo, imaginativo, confabulador y mandón que crece en el pueblo ficticio de San Petersburgo, Missouri. Normalmente tarda menos en meterse en problemas que en levantarse de la cama, pero sus intenciones son demasiado buenas y él es demasiado cómico como para que alguien se enfade con él por mucho tiempo.

**"Hubo quien auguró que llegaría a presidente en caso de que se librara de la horca".**

—tomado de *Las aventuras de Tom Sawyer*

**Huckleberry Finn** es el hijo del borracho del pueblo. Huck dice que sí a casi todo lo que Tom le incita a hacer, mientras que Tom envidia la libertad e independencia de Huck.

**Becky Thatcher** es la niña nueva del pueblo y Tom se enamora locamente de ella. Es coqueta y testaruda, a veces manipuladora, pero lo suficientemente valiente cuando Tom está a su lado.

**Sid Sawyer**, el medio hermano de Tom, es el santurrón más repelente sobre la faz de la tierra. La tía Polly siempre está comparando a Tom con él, aunque sea un chismoso descarado, alguien que se angustia por cualquier cosa y un llorón.

## Los adultos

**Tía Polly** ha cuidado de Tom desde que murió su madre. Lo quiere de verdad, pero Tom le da mucha lucha y a ella le gustaría que se pareciera más al bueno de Sid.

**La viuda Douglas** acoge a Huck en su casa y, de buen corazón, intenta reformarlo. Pero el esquema tan rígido de su vida fastidia a Huck y sólo Tom tiene algo de suerte convenciéndole de que no se vaya.

**Muff Potter** es un borracho. No es precisamente un mal hombre, pero es débil, cobarde y el candidato perfecto para que alguien aparezca y se aproveche de él.

**Injun Joe** personifica todo el miedo a lo desconocido que un pequeño pueblo puede sentir al estar situado al borde de una extensa tierra virgen y deshabitada. Violento y cruel, se gana sólo un poco de la compasión del lector casi al final.

# Mark Twain, 1835–1910

Desde el día que nació, Mark Twain ya era un adelantado para su época. Llegó a este mundo como Samuel Langhorne Clemens, en la diminuta población de Florida, en Missouri, con dos meses de antelación. Siendo un niño prematuro, no es de extrañarse que la sombra de un profundo sentido de mortalidad le acompañó durante toda su vida. Además, Twain sobrevivió una juventud marcada por muertes tanto repentinas como espeluznantes.

No sólo se murió su severo padre, el juez John Marshall Clemens, de neumonía cuando Twain tenía once años, sino que se dice que Twain presenció la autopsia que se le practicó a través del ojo de una cerradura. También se sentó al pie de la cama de su querido hermano Henry mientras éste agonizaba tras una explosión en un barco de vapor, y Twain siempre se culpó por haberle conseguido a Henry ese trabajo fatídico a bordo de la embarcación.

Hubo otras tres experiencias formativas que hicieron de Twain el escritor en el que se convirtió. En primer lugar, los narradores de gran talento en medio de los que creció, muchos de ellos esclavos. Después, su trabajo como aprendiz de imprenta. Allí, literalmente unió palabras, compuso tipografía a mano, y observó de cerca qué hace que las frases suenen bien o mal. Y, por último, los años de Twain en California y Nevada, donde trabajó en un periódico y encontró su voz como escritor. Allí eligió el pseudónimo "Mark Twain", una expresión de las embarcaciones de los ríos que significa dos brazas de profundidad, la diferencia entre

## VIDA Y TIEMPOS DE MARK TWAIN

### La década de 1830

El cometa Halley atraviesa el cielo nocturno, 1835.

Samuel Langhorne Clemens, quien después adopta el pseudónimo de Mark Twain, nace en Florida, Missouri, el 30 de noviembre de 1835.

La familia Clemens se muda al cercano pueblo de Hannibal en 1839.

### La década de 1840

Muere el padre de Clemens de neumonía en 1847.

En 1848 se descubre oro en California, apenas unas semanas después de su anexión a los Estados Unidos en el Tratado de Guadalupe Hidalgo.

En 1848 Clemens trabajó como aprendiz en la imprenta de su hermano Orion.

### La década de 1850

En 1858, Henry, el hermano de Clemens, muere de lesiones provocadas por una explosión en una embarcación del río.

En 1858 se descubre el filón de plata de Comstock en Nevada.

Clemens consigue su licencia de piloto de embarcaciones a vapor en el río Mississippi en 1859.





Twain, Livy y sus tres hijas se relajan con el perro de la familia en el porche de su casa de Hartford en 1884.

aguas seguras o peligrosamente poco profundas. Un cuento increíble llamado "The Celebrated Jumping Frog of Calaveras County" ("La famosa rana saltarina del condado de Calaveras", 1865), ampliamente reimpresa casi inmediatamente, estableció la base de su reputación a nivel nacional.

Twain regresó del Oeste y emprendió viaje a Oriente, en concreto al Oriente Medio, donde viajó en el primer crucero de lujo de la historia y enviaba reportajes a los periódicos estadounidenses. El resultado final fue un best seller nacional, *The Innocents Abroad* (*Los inocentes en el extranjero*, 1869), y la aceptación intelectual de los precursores de tendencias, los editores de la revista *The Atlantic Monthly*.

Mientras tanto, la vida personal de Twain se asentó. Después de años de soltería, se casó con Olivia "Livy" Langdon, a quien vio por primera vez en un camafeo que llevaba el hermano de ella, Charley, en un barco. Charley hizo que la pareja se conociera a su regreso y, después de dos años, Twain conquistó las dudas de Langdon y se casaron.

## VIDA Y TIEMPOS DE MARK TWAIN

### La década de 1860

En 1861 comienza la Guerra Civil y dura cuatro sangrientos años. Clemens se une al lado de los Confederados y dura apenas dos semanas.

Clemens se dirige al Oeste a buscar fortuna y, en vez, descubre una carrera en periodismo.

Como periodista, Twain viaja por Europa y Oriente Medio en 1867 y regresa con las bases de su primer libro *The Innocents Abroad* (*Los inocentes en el extranjero*, 1869).

### La década de 1870

En 1870 Twain se casa con Olivia "Livy" Langdon.

Olivia Langdon alrededor de 1872-73

La avaricia y la corrupción proliferan en forma generalizada en los Estados Unidos de la posguerra, inspirando el tema de su primera novela (de la que es coautor), *The Gilded Age: A Tale of Today* (*La edad dorada*, 1873).

En 1897 se publica *Las aventuras de Tom Sawyer.*

### La década de 1880

En gran medida, la reconstrucción del Sur después de la Guerra Civil fracasa, como lo observa Twain personalmente durante un fatídico viaje de investigación en 1882 para *Life on the Mississippi* (*Vida en el Mississippi*).

Inspirado en parte por su segunda visita al Sur, en 1885 Twain publica *Adventures of Huckleberry Finn* (*Las aventuras de Huckleberry Finn*).

En 1886 Twain compra la mitad del interés en una linotipia, lo que le trae un sinfín de problemas y ninguna retribución económica.

Ella era recatada y él escandaloso, pero, de alguna manera, funcionó. Después de la muerte de su primer hijo, criaron tres hijas y vivieron tan felices como se los permitió la oscura disposición de Twain.

Los imperecederos recuerdos de su niñez, llevan a Twain a escribir *Las aventuras de Tom Sawyer* (1876) y, finalmente, *Las aventuras de Huckleberry Finn*, su continuación más desafiante. Twain escribió bien y fue prolífico a lo largo de casi toda su larga vida, pero estas dos obras complementarias destacan como sus obras maestras sobre los temas de la niñez y del final de la misma.

La incertidumbre financiera y la muerte atormentaron los últimos años de Twain incluso más de lo que lo habían hecho en sus primeros años. Se arruinó manteniendo la hermosa casa que había construido en Connecticut e invirtiendo en una serie de planes alocados. Se le murió una hija, después su adorada pero frágil Livy, y después otra hija. Siguió escribiendo durante estos difíciles momentos, ficción cuando podía, ensayos cuando no podía, además de magníficas cartas y montañas de diarios. Venerado en todo Estados Unidos y en todo el mundo, Twain murió el 21 de abril de 1910.

**"Cumplamos la tarea de vivir de tal modo que cuando muramos, incluso el de la funeraria lo sienta".**

—MARK TWAIN
tomado de *Pudd'nhead Wilson* (*Cabezahueca Wilson*, 1894)

## La década de 1890

En 1894 Twain se declara en bancarrota y se embarca en una agotadora gira de charlas por el mundo para salir de las deudas.

En 1896 muere Susy, la adorada hija de Twain.

Mahatma Gandhi hace campaña por la independencia de India; Sigmund Freud introduce su revolucionaria teoría del psicoanálisis; en sus viajes, Twain conoce a ambos y a muchas otras personalidades de la época.

## La década de 1900

Twain escribe ensayos brillantes, cada vez más amargos, contra los linchamientos, la guerra y el imperialismo.

Livy, la esposa de Twain, fallece en Italia en 1904.

El presidente Theodore Roosevelt acaba con los monopolios nacionales, persigue objetivos imperialistas en el extranjero y recibe a Twain en la Casa Blanca en 1905.

En 1908 Henry Ford introduce el Modelo T.

## La década de 1910

Vuelve el cometa Halley en 1910.

El 21 de abril de 1910 fallece Mark Twain.



La casa-museo Mark Twain en Hartford, Connecticut

# Tom Sawyer y Huckleberry Finn

Los dos libros más perdurables de Mark Twain, *Las aventuras de Huckleberry Finn* y su contraparte juvenil que es frecuentemente subestimado, *Las aventuras de Tom Sawyer*, representan dos lados de una misma balsa. Tom Sawyer es alegre y honesto, sortea remolinos, pero finalmente se aferra a la ribera de lo convencional. Huck Finn es su contracorriente profunda, oscura, húmeda, acelerada. En ninguna de sus otras obras aparecen estos dos lados opuestos de la personalidad productiva y desgarradora de Twain

**"Toda la literatura estadounidense moderna surge de un libro escrito por Mark Twain titulado Huckleberry Finn".**

—ERNEST HEMINGWAY
tomado de *The Green Hills of Africa* (*Las verdes colinas de África*, 1935)

de manera más notable que en dos momentos comunes a ambas novelas: cuando ambos personajes asisten a sus propios funerales y cuando cada novela termina con una promesa poco firme de reforma.

Primero, en ambos libros el héroe consigue vivir posiblemente la fantasía más increíble de todo niño mórbido y subestimado: espiar a sus propios dolientes y escuchar cuánto lamenta su muerte todo el mundo, y después regresar de entre los muertos para recibir una bienvenida de héroe. "Acaso un día se arrepintiese", dice Tom refiriéndose a Becky, "cuando fuera ya demasiado tarde. ¡Ah, si pudiera morir, pero sólo temporalmente!" Típicamente, en el caso de Tom su versión de esta fantasía se da por casualidad. Por otro lado, Huck finge deliberadamente su propia muerte para escapar de su padre.

El final de los libros también guarda una sorprendente similitud. En Tom Sawyer, Huck acepta a regañadientes que la viuda Douglas lo acoja, pero en la última página no suena demasiado optimista con



Ilustración de Tom de la primera edición de *Las aventuras de Tom Sawyer*, 1876

respecto a que se vaya a quedar con ella.

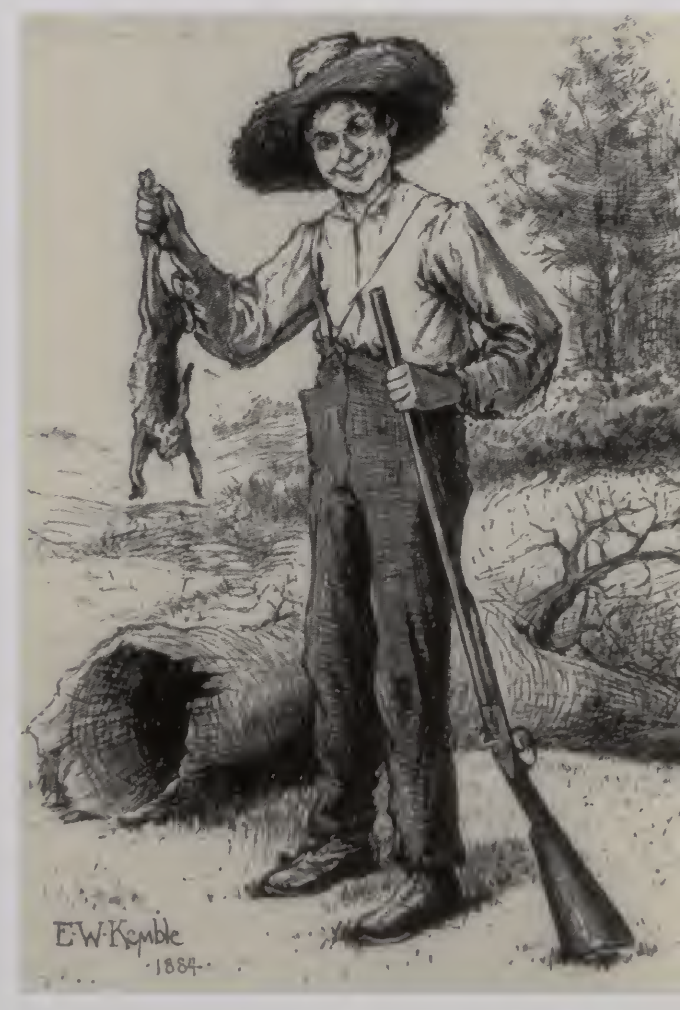
Al mismo tiempo, en el famoso final de *Huck Finn*, el personaje que da título al libro promete "poner tierra de por medio" si la viuda intenta con demasiada avidez "sivilizarlo" porque "ya ha pasado por eso anteriormente". Realmente Huck ya ha pasado por eso porque *Tom Sawyer* termina con el mismo tono escéptico.

De hecho, Tom y Huck encajan perfectamente con sus libros homónimos. Al igual que Tom, *Las aventuras de Tom Sawyer* es escandaloso, pero también es suave, artístico y deseoso de agradar. Un modelo de construcción literaria, muestra su orgullo. Al igual que Huck, por otro lado, *Las aventuras de Huckleberry Finn* es desgarbado. Es torpe, necesita un final y su lenguaje a menudo le mete en problemas.

También tiene un toque genial. No se puede negar que algo está fundamentalmente fuera de control en el final de *Huck Finn*; pero obsérvelo más de cerca y vea si no es un defecto común a todas las vidas imperfectas. Huck y Jim se han equivocado en la bifurcación, se han pasado en un punto crucial, han perdido su ruta y no saben cómo regresar. ¿Quién de nosotros no ha sentido lo mismo? Definitivamente Twain lo debe haber sentido.

Publicó su mejor libro a los cincuenta años pero vivió hasta casi los setenta y cinco.

Visto de este modo, el río Mississippi de Tom y Huck se convierte en una metáfora ilimitadamente renovable. Twain veía tan claramente como cualquiera que como estadounidenses estamos todos en la misma balsa, flotando entre dos océanos, con una tripulación de remeros de razas diversas, proclives a volcar pero no a encallar, por el momento.




Huck por E.W. Kemble en la primera edición de *Las aventuras de Huckleberry Finn*, 1885

# Twain en el cine, y demás

POR DAVID KIPEN

La perenne popularidad de Mark Twain y sus personajes asegura un flujo constante de sucesores a las ya más de cien adaptaciones de su obra, sin excluir las versiones de Tom Sawyer filmadas en Rusia, Japón y Rumanía. Ninguna de éstas puede calificarse de obras maestras, ni tampoco las múltiples películas de *Adventures of Huckleberry Finn* (*Las aventuras de Huckleberry Finn*), *The Prince and the Pauper* (*Príncipe y mendigo*) o *A Connecticut Yankee in King Arthur's Court* (*Un yanqui en la corte del Rey Arturo*). Pero incluso las peores interpretaciones pueden provocar una conversación sobre cómo no traicionar en la pantalla un libro tan querido, y algunas tienen actuaciones encantadoras. También hay algunas que son realmente malas, fracasando la mayoría de ellas debido a los niños actores, seleccionados principalmente por su aspecto, que intentan pero no consiguen reproducir el dialecto anacrónico y argot del condado de Pike de Twain.



Junior Durkin (izquierda) y Jackie Coogan intercambian historias de peces representando los papeles de Huckleberry Finn y Tom Sawyer en la película *Tom Sawyer* de 1930.

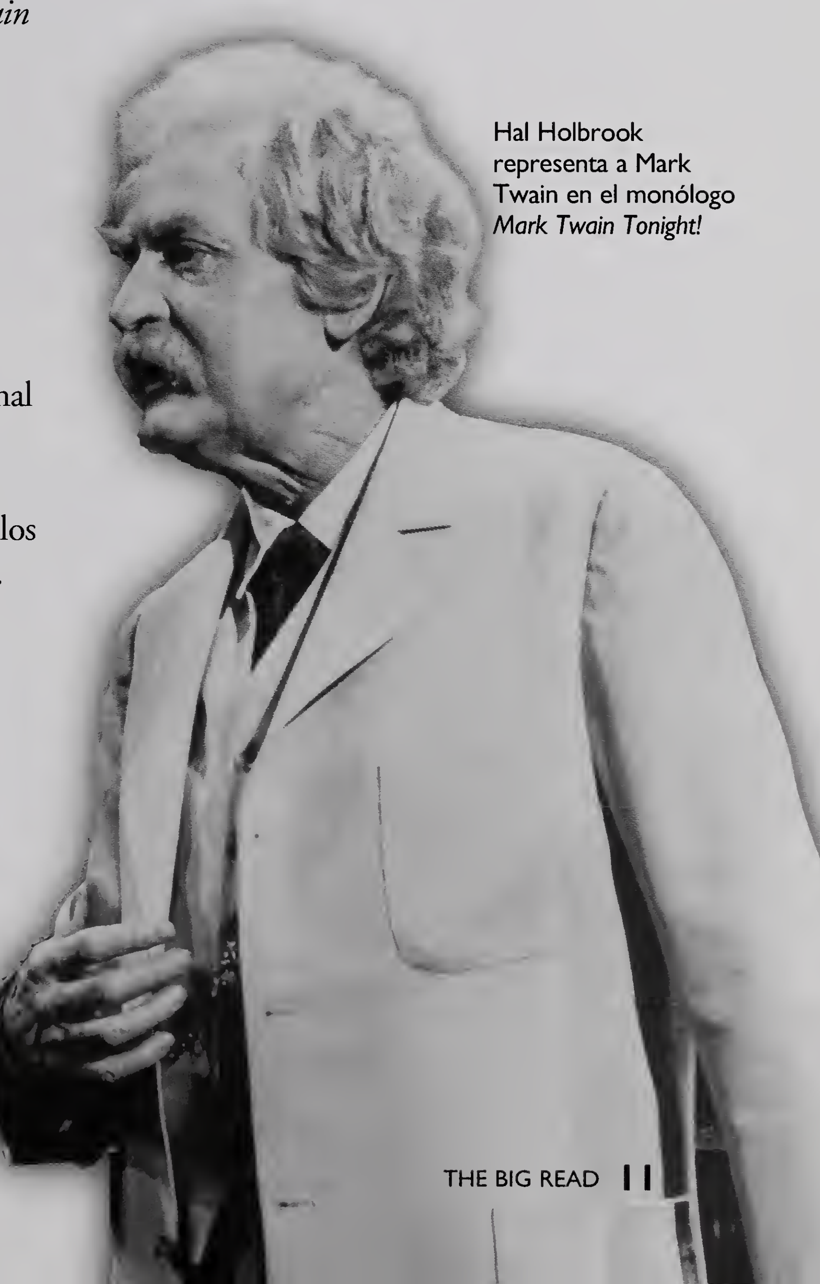
Los primeros años de la década de 1980 trajeron una avalancha de adaptaciones de Twain en el canal PBS por parte del guionista Philip H. Reisman, Jr. y el director Peter H. Hunt. Colaboraron en una encomiable *Life on the Mississippi* (*Vida en el Missisipi*, 1980) seguida del corto "The Private History of a Campaign That Failed", ganador del premio Peabody, realizado para la serie American Short Stories del National Endowment for the Humanities. Por separado, Reisman escribió una versión de *Pudd'nhead Wilson* (*Cabezahueca Wilson*, 1984) que recibió buenas críticas, con Ken Howard de The White Shadow en el papel principal.

A su vez, Hunt dirigió una versión de "The Mysterious Stranger" (1982), algo llamado *Sawyer and Finn* (1983), y, una increíble y larga versión de *Huck Finn* en 1985 (elija entre las versiones de 108 y 203 minutos) con Samm-Art Williams y Jim Dale, la voz de la versión en audio del libro *Harry Potter*, como protagonistas.

La vida de Twain ha servido de inspiración para al menos tres biografías en cine: el impecable documental de Ken Burns para PBS, *Mark Twain* (2001); *Las aventuras de Mark Twain* (1944), con Fredric March llevando el traje blanco y la peluca despeinada; y la estupenda película de 1967 del monólogo de Hal Holbrook *Mark Twain Tonight!*

Para la versión teatral original Holbrook cariñosamente entrelazó historias y observaciones escogidas de los escritos y charlas de Twain. Después de representar varias versiones de este espectáculo durante décadas, finalmente terminó con horas de material de Twain memorizado entre las que elegir, sin dejar de dar bocanadas al ineludible cigarro puro de Twain como signo de puntuación.

En cualquiera de sus formatos, *Mark Twain Tonight!* sigue siendo posiblemente el mejor tributo a Twain, un hombre que siempre coqueteó con la fama como dramaturgo (y la ganó de nuevo en 2007 con la versión reconcebida por David Ives de *Is He Dead?*) pero se tuvo que conformar con ser una gran novelista.



Hal Holbrook representa a Mark Twain en el monólogo *Mark Twain Tonight!*

# Twain y sus otras obras




Mark Twain comenzó escribiendo sólo para sí mismo, y terminó de esa manera también. Entre medio, probó casi todos los géneros, tuvo éxito en casi todos, y se puede decir que reinventó la ficción y la literatura de viajes estadounidenses.

Twain perfeccionó su estilo escribiendo para los periódicos, superficiales y arrogantes, alimentados por el auge del oro y la plata en el Oeste estadounidense. En algún lugar, en un baúl en Saratoga en Sierra Nevada, probablemente se encuentren tantas columnas de periódico escritas por Twain como las que ya se han encontrado. Hasta que aparezcan, sobreviven más que suficientes de sus primeros esbozos periodísticos para que un lector pueda observar cómo un chico precoz de río se va convirtiendo un poco más en Mark Twain con cada línea.

Siempre se sintió más cómodo con las formas literarias cortas que con las epopeyas. Sus primeros intentos de ficción fueron en la forma de cuentos cortos. Lo que terminó llamándose "The Celebrated Jumping Frog of Calaveras County" (La famosa rana saltarina del condado de Calaveras, 1865) le dio su fama, e, incluso hasta el final de su vida, Twain probablemente pensaba que los cuentos cortos eran más agradables que la novela.

Twain revolucionó los relatos sobre viajes con *The Innocents Abroad* (*Los inocentes en el extranjero*, 1869). El libro comenzó como cartas periodísticas, pero las trabajó, amplió y refinó extensamente después de su regreso de Oriente Medio.

El resultado se anticipa al denominado "nuevo periodismo" en su insistencia en que la experiencia del escritor no es menos importante que su itinerario.

Después del gran éxito de *The Innocents Abroad* (*Los inocentes en el extranjero*), Twain aplicó el mismo estilo a una estadía que ya había experimentado. *Roughing It* (*Pasando fatigas*, 1872) encapsula en forma despilante los años de Twain en el Oeste, y algunos de sus episodios son un verdadero rival para cualquier literatura de viajes por su descripción, personificación y absoluta hilaridad.

Algunos críticos consideran que *The Prince and the Pauper* (*Príncipe y mendigo*, 1881) y *A Connecticut Yankee in King Arthur's Court* (*Un yanqui en la corte del Rey Arturo*, 1889) son garabatos, escritos más bien para sus hijas que para la posteridad. Pero el primero se encuentra entre sus pocas tramas duraderas y bien estructuradas, y el último termina con toda seguridad con el baño de sangre más inapropiado para niños de los anales de la literatura infantil.

*Pudd'nhead Wilson* (*Cabezahueca Wilson*, 1894) sigue siendo una curiosidad fascinante y la reflexión más directa de Twain sobre la esclavitud. La maquinaria de la trama tiende a ser ruidosa, pero simplemente la falta de consenso sobre su significado y valor lo convierte en una lectura irresistible. En él Twain reescribe la trama de los roles intercambiados de *The Prince and the Pauper* (*Príncipe y mendigo*), sólo que esta vez enfatiza la tensión social de la época.

Varios de los últimos ensayos de Twain nunca se publicaron durante su vida. Eran devastadores, tan misántropos que pocos los habrían reconocido como obra del abuelo de traje blanco adorado por todos. Sin embargo estas denuncias también son Mark Twain y, para los que las toleran, figuran entre su trabajo más sólido.

**Si le gustó *Las aventuras de Tom Sawyer*, puede que le gusten:**

*A Separate Peace* (*Una paz sólo nuestra*, 1959) de John Knowles

*To Kill a Mockingbird* (*Matar a un ruiseñor*, 1960) de Harper Lee

*Cold Sassy Tree* (1981) de Olive Ann Burns

*Rule of the Bone* (1995) de Russell Banks

*Jim the Boy* (2000) de Tony Earley

# Preguntas para la discusión

1. ¿En qué aspectos cree que ha cambiado y no ha cambiado la niñez estadounidense desde la década de 1840?

2. *Las aventuras de Tom Sawyer* ya era una novela histórica cuando se escribió, treinta años más tarde del momento en el que discurre la historia. ¿Se siente realista o nostágica?

3. Entre Tom y Huck, ¿quién se parece más a un fugitivo y quién es un conformista?

4. ¿Quién emerge con mayor dimensión en el libro, los afro-estadounidenses o los indígenas? ¿Puede detectar pistas del humanismo de Twain en su trayectoria posterior?

5. ¿De qué manera puede la valla del jardín de tía Polly servir de símbolo? ¿Qué se puede implicar con el hecho de que Tom consiga que otros encalen la cerca por él?

6. ¿Cuántos años tienen Tom y sus compañeros de clase? ¿Se comportan de manera convincente para su edad?

7. ¿Por qué cree que Twain hizo que Tom fuera huérfano?

8. ¿Qué le gusta más, el diálogo de Twain o sus descripciones? ¿Cómo se complementan entre sí?

9. Si pudiera espiar en su propio funeral, ¿qué cree que escucharía?

10. Elija una frase que le haga reír a carcajadas. Cambie una palabra. ¿Es igual de cómica? Si no lo es, ¿por qué no? Si lo es, cambie palabras de una en una hasta que la broma se debilite o muera. ¿Qué hacía que antes funcionara?

11. ¿Qué importante papel juegan Huck y Becky en el éxito de Tom, aunque se considere que Tom es el héroe del pueblo?

12. Tom toma una decisión difícil cuando admite la verdad sobre Injun Joe. Compare la manera en la que llega a esta decisión con la decisión de Huck de ayudar a Jim en *Las aventuras de Huckleberry Finn*. ¿Cómo difieren las motivaciones de Tom y de Huck?

13. Algunos lectores creen que Tom ha desarrollado una conciencia hacia el final de la novela. ¿Está de acuerdo? ¿Hay evidencia que sugiera que Tom ha cambiado?

## TWAIN SOBRE LA ESCRITURA

**"Dios sólo muestra sus truenos y relámpagos a intervalos, y así siempre llaman la atención. Éstos son los adjetivos de Dios. Si truenas y relampagueas demasiado, con el tiempo el lector deja de meterse debajo de la cama".**

—tomado de una carta escrita en 1878 a su hermano Orion

**"No existe el llamado 'inglés de su Majestad'. Su propiedad ha pasado a manos de una compañía de acciones compartidas y nosotros somos propietarios del groso de las acciones".**

—tomado de *Following the Equator* (*Viajes alrededor del mundo siguiendo el Ecuador*, 1897)

**"No señor, en toda mi vida no he trabajado ni un día. Lo que he hecho lo he hecho porque ha sido un juego. Si hubiera sido un trabajo, no lo debería haber hecho".**

—tomado de una entrevista en 1905

**"Nunca escribo 'metrópolis' por siete centavos porque puedo sacar el mismo dinero por 'ciudad'. Nunca escribo 'agente de policía' porque puedo sacar el mismo dinero por 'policía'".**

—tomado de un discurso de 1906, "Spelling and Pictures"

# Recursos adicionales




Mark Twain se relaja en la cubierta de un barco, 1901

## Obras selectas de Mark Twain

*The Innocents Abroad* (*Los inocentes en el extranjero*), 1869 (viajes)

*Roughing It* (*Pasando fatigas*), 1872 (viajes)

*The Adventures of Tom Sawyer* (*Las aventuras de Tom Sawyer*), 1876 (novela)

*The Prince and the Pauper* (*Príncipe y mendigo*), 1881 (novela)

*Life on the Mississippi* (*Vida en el Mississippi*), 1883 (memorias)

*Adventures of Huckleberry Finn* (*Las aventuras de Huckleberry Finn*), 1885 (novela)

*A Connecticut Yankee in King Arthur's Court* (*Un yanqui en la corte del Rey Arturo),* 1889 (novela)

*Pudd'nhead Wilson* (*Cabezahueca Wilson*), 1894 (novela)

*The Autobiography of Mark Twain (La autobiografía de Mark Twain*), 1924 (memorias)

*The Oxford Mark Twain*, 1997 (colección de 29 volúmenes de las obras publicadas durante la vida de Mark Twain)

## Obras sobre Mark Twain

Kaplan, Justin. *Mr. Clemens and Mark Twain: A Biography.* New York: Simon & Schuster, 1966.

Powers, Ron. *Mark Twain: A Life.* New York: Free Press, 2005.

Ward, Geoffrey C., Dayton Duncan, and Ken Burns. *Mark Twain: An Illustrated Biography.* New York: Alfred A. Knopf, 2001.

## Sitios en internet

### Casa-museo Mark Twain

Con sede en la casa anterior de Mark Twain en Hartford, Connecticut, la casa-museo Mark Twain busca fomentar una apreciación del legado de Mark Twain como una de las figuras culturales definitorias de Estados Unidos.
*www.marktwainhouse.org*

### *El Mark Twain* de Ken Burns

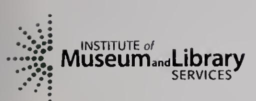
Complemento al documental de 2001 de Ken Burns, este sitio web presenta una cronología, actividades para el aula, obras selectas y recursos adicionales sobre Mark Twain y su obra.
*www.pbs.org/marktwain*

### Proyecto Mark Twain

Una colaboración entre Mark Twain Papers and Project de la biblioteca The Bancroft Library, la biblioteca digital California Digital Library, y la editorial University of California Press, este sitio web contiene textos confiables, notas precisas y exhaustivas, y las cartas y documentos descubiertos más recientemente.
*www.marktwainproject.org*




El National Endowment for the Arts (Fondo Nacional para las Artes de los Estados Unidos) es una agencia pública dedicada a apoyar la excelencia en las artes, tanto nuevas como establecidas, acercándolas a todos los estadounidenses y ofreciendo liderazgo en la educación sobre las artes. Establecido por el Congreso en 1965 como una agencia independiente del gobierno federal, el Fondo es el mayor patrocinador anual de las artes de la nación, acercando las bellas artes a los 50 estados, incluyendo zonas rurales, los barrios urbanos más humildes y bases militares.




El Instituto de Servicios de Museos y Bibliotecas es la fuente principal de apoyo federal para las 122.000 bibliotecas y 17.500 museos del país. Su misión es crear bibliotecas y museos fuertes que conecten a la gente con la información y las ideas. El Instituto funciona a nivel nacional y en coordinación con organizaciones estatales y locales para mantener la herencia, la cultura y el conocimiento, promover el aprendizaje y la innovación y apoyar el desarrollo profesional.




Arts Midwest conecta a la gente de todo el Medio Oeste y del mundo con oportunidades artísticas significativas, compartiendo la creatividad, el conocimiento y la comprensión más allá de las fronteras. Una de las seis organizaciones regionales de las artes sin fines de lucro de los Estados Unidos, Arts Midwest tiene una historia de más de 25 años.

La iniciativa The Big Read ha recibido apoyo adicional de la fundación el **W.K. Kellogg Foundation**.

## Obras citadas

Hemingway, Ernest. *The Green Hills of Africa* (*Las verdes colinas de África*). New York: Charles Scribner's Sons, 1935.

Twain, Mark. *Mississippi Writings: The Adventures of Tom Sawyer, Life on the Mississippi, Adventures of Huckleberry Finn, Pudd'nhead Wilson*. New York: Library of America, 1982.

Twain, Mark. *Collected Tales, Sketches, Speeches, and Essays*. New York: Library of America, 1992.

## Obras consultadas

Kaplan, Justin. *Mr. Clemens and Mark Twain: A Biography*. New York: Simon & Schuster, 1966.

Powers, Ron. *Mark Twain: A Life*. New York: Free Press, 2005.

## Agradecimientos

David Kipen, Director de Literatura del National Endowment for the Arts
Escritor: David Kipen del National Endowment for the Arts, con un prefacio de Dana Gioia
Editor de la serie: Erika Koss del National Endowment for the Arts
Editor de imágenes: Dan Brady para el National Endowment for the Arts
Diseño gráfico: Fletcher Design/Washington, DC
Traducción: TripleInk

## Créditos de las imágenes

**Retrato de la portada:** John Sherffius para The Big Read. **Interior de la portada:** cortesía de la Biblioteca del Congreso. **Página 1:** caricatura de Dana Gioia por John Sherffius para The Big Read. **Página 2:** ambas imágenes cortesía de la casa-museo Mark Twain. **Página 4:** *Tom Sawyer White Washing the Fence* (*Tom Sawyer encalando la valla*) de la edición ilustrada de Norman Rockwell de *Las aventuras de Tom Sawyer* ha sido reproducida con el permiso de Easton Press. Imagen propocionada por el museo Farnsworth Museum. **Página 5:** cortesía de la Biblioteca del Congreso. **Páginas 6-7:** cortesía de la casa-museo Mark Twain. **Página 8:** imagen de Tom Sawyer cortesía de la casa-museo Mark Twain. **Página 9:** imagen de Huck Finn cortesía de la Biblioteca del Congreso. **Página 10:** ©John Springer Collection/Corbis. **Página 11:** cortesía de Vining Productions, Inc. **Página 12:** cortesía de la casa-museo Mark Twain. **Página 15:** cortesía de la Biblioteca del Congreso. **Página 16:** ©Bettmann/Corbis.

Ésta es una publicación de:
**National Endowment for the Arts** • 1100 Pennsylvania Avenue, N.W. • Washington, DC 20506-0001
(202) 682-5400 • www.nea.gov

**www.NEABigRead.org**

Julio de 2008

**"Sin darse cuenta, había descubierto una ley básica en la conducta de los hombres; para que alguien anhele fervientemente una cosa es preciso rodearla de dificultades".**

—MARK TWAIN
tomado de *Las aventuras de Tom Sawyer*




*El proyecto The Big Read es una iniciativa del National Endowment for the Arts (el Fondo Nacional para las Artes de Estados Unidos) con la intención de revitalizar el papel de la lectura en el centro de la cultura estadounidense. El NEA presenta The Big Read en colaboración con el Instituto de Servicios de Museos y Bibliotecas y en cooperación con Arts Midwest.*




**Una nación eminente se merece eminencia en el arte.**